

面向初中级留学生古典诗词教学研究

陈艳丽

(浙江越秀外国语学院, 浙江 绍兴 312000)

摘要: 古典诗词是中国传统文化的瑰宝, 亦是中国优秀文化传播的内容之一。对初中级留学生以“浸染”的形式进行古典诗词的教学不仅能提高他们学习汉语言的兴趣, 更能让他们深入了解汉语的魅力。本文以“三可”原则对初中级留学生古典诗词的内容进行了筛选, 并针对古典诗词语言教学、教学方法和考核方式展开探究。

关键词: 初中级留学生; 古典诗词教学

一、古典诗词教学的必要性

近年来我国优秀的诗词节目如《中国诗词大赛》《经典咏流传》被越来越多的外国朋友所青睐, 而各大院校对本校留学生的问卷调查报告中显示, 绝大部分留学生对中国古典诗词都较喜爱。然而在对外汉语教学上, 只有高级阶段的留学生才会涉及到为数较少的古典诗词。这既不利于留学生对古典诗词深入地学习, 更不利于中国优秀传统文化的传播。因此, 我们有必要对初中级留学生进行古典诗词的教学。

(一) 培养初中级留学生学习汉语的兴趣

初中级留学生汉语教学主要以语音、语法、词汇为主, 教学形式单一, 教学内容也较为枯燥。将古典诗词作为对外汉语教学的一部分, 不仅丰富了教学内容, 而且形式多样的教学手段更增添了汉语教学的趣味性。学生在咏、唱、绘等潜移默化的教学中不但熟记了诗词, 也大大提高了他们学习汉语的兴趣。

(二) 用古典诗词改掉“洋腔洋调”

古典诗词语言优美, 情感丰富, 讲究对仗、平仄、押韵, 同时语调抑扬顿挫。学生在古典诗词的学习中能领会汉语的节奏感和韵律美, 并在吟诵中感知音调、语调、声韵的变化, 从而起到纠音和正音的目的。

(三) 提升汉语表达能力

初中级留学生在汉语学习上主要以字、词、语法为主, 对于语言的表达重在准确。这样的语言表达过于直白, 内容干瘪, 缺乏美感。而古典诗词语言简洁凝练, 思想委婉含蓄, 立意深远, 如能在理解诗词思想的基础上, 将古诗词恰当应用到汉语表达中, 一定能起到画龙点睛的作用。

(四) 增强汉语学习的自信

俗话说, “熟读唐诗三百首, 不会作诗也会吟”。初中级留学生在目的语学习的初中级阶段就在诗词的浸染中学习古典诗词, 哪怕无法全面了解诗词的深层含义, 也能培养他们的诗词语感。在不断积累古典诗词的过程中, 初中级留学生也会形成自己独到的认知。当高级阶段再接触意境深远的诗词时, 学生已少有畏惧心理, 并能以自信来面对它。

二、古典诗词教学的可行性

目前国内有关古典诗词的汉语教学研究主要涉及几个方面:

(一) 聚焦古典诗词语音、词汇、语法和修辞在教学中的运用;

(二) 古典诗词的文化内涵及其在对外汉语传播中的意义;

(三) 寻求适合的古典诗词作为教学内容;

(四) 对古典诗词的教学手段进行探索, 并总结出设置情景、配乐朗诵、诗词吟唱、故事讲解等教学方法, 同时也有将微课和翻转课堂应用到对古典诗词的汉语教学中。

然而笔者发现, 研究者的授课对象为留学生, 却鲜有根据留学生的汉语水平进行对应的古典诗词的教学研究。即使个别研究者在研究中提到了分层次教学, 却无具体的分层操作方案。鉴于此, 笔者决定将古典诗词教学运用到接触较少的初中级留学生中, 希冀能有所收获。

三、以诗词浸染来营造教学环境

中国古典诗词的学习应该是一个循序渐进的过程, 在留学生进行目的语学习的初级阶段就应该将古典诗词纳入到他们的学习范围。然而在面对初中级留学生汉语水平有限的情况下, 将语言精炼, 意象飘忽跳跃的古典诗词以强制的方式来让他们学习, 不仅达不到学习的目的, 反而会打击他们学习汉语的积极性。如果将他们置身于古典诗词的氛围中, 以浸染的方式对他们进行潜移默化的输入, 不仅能大大降低他们的畏惧心理, 还能吸引他们学习古典诗词的兴趣, 从而提高他们的审美情趣。

(一) 在初中级留学生教学区域布置诗词走廊, 诗词以书法和绘画的形式呈现

选取经典易懂或具有画面感的诗词, 如李白《静夜诗》、孟浩然《春晓》、王维《画》、王安石《梅花》、白居易《赋得古原草送别》、孟郊《游子吟》、柳宗元《江雪》、李绅《悯农》、马致远《天净沙·秋思》等以书法或绘画的形式张贴在初中级留学生教学区域, 让学生在进入教学区域就能与古典诗词近距离地接触。

(二) 从古典诗词中选取富有诗意的班名

古往今来, 优秀的古典诗词不仅起着教育的作用, 而从诗词中摘取字词取名既典雅工巧, 含蓄隽美又是对经典文化的传承。在初中级留学生班级取名上也可以试着从古典诗词中摘取典雅、富有寓意的词语来为班级命名。

如: 红豆班(王维《红豆》“红豆生南国”), 春晖班(孟郊《游子吟》“报得三春晖”), 比邻班(王勃《送杜少府之任蜀州》“天涯若比邻”), 紫烟班(李白《望庐山瀑布》“日照香炉生紫烟”), 江枫班(张继《枫桥夜泊》“江枫渔火对愁眠”)……典雅、富有寓意的班名让初中级留学生对古典诗词的文化魅力有了更深层的了解, 从而能够促使他们主动学习古典诗词。

(三) 充分利用校园广播对古典诗词进行输入

充分利用校园广播来对留学生进行古典诗词的浸染。每日的校园广播可以播放经典的诗词朗诵或诗词谱曲的歌, 也可以邀请留学生做客校园广播室对古典诗词进行演绎。

(四) 建立古典诗词资源库和相应 App 软件开发, 让学生在

新媒体技术下进行诗词的输入和输出

在学校相关技术人员的配合下,建立古典诗词资源库,并开发相应的“古典诗词诵咏唱”App软件,让留学生根据自己的爱好或听或诵或唱古典诗词,从而进行古典诗词的输入与输出。留学生在听诵唱中不仅能享受到诗词的美,还能起到纠正发音,背诵诗词的作用。

四、古典诗词的语言教学

考虑初中级留学生的汉语水平,可选取可观、可触、可感的古典诗词来进行授课。以画入诗的诗词,能以情景和画面的形式直观呈现诗词的内容;以传统节日为内容的诗词,能以实践的形式感知中国的习俗;以情感为主题的诗词,能以自身的感受与诗词产生共鸣。然而初中级留学生对古典诗词的学习除浅显了解中国文化,培养他们对古诗词的兴趣外,还需掌握一定的语言能力,为高级阶段古典诗词的学习做准备。

(一) 古典诗词满足了初中级留学生进行语音练习的条件

古典诗词流畅的韵律、鲜明的节奏和抑扬顿挫的语调便于初中级留学生练习汉语发音、纠音和正音,从而让他们在目的语学习的初级阶段改掉“洋腔洋调”,而改掉初中级留学生“洋腔洋调”最直接的方法就是进行大量声韵调的练习。

(二) 讲解字词的同时通过画面或视频感知古典诗词表达的意思

古诗词中有一些字词对于初中级留学生来说很难用语言表达,但辅之以画面或视频则能直观地感知它的意思。如白居易《赋得古原草送别》中“离离”一词很难解释,但给学生展示一幅茂盛草地的图片时,学生就能很好地把握。当我们将画面和视频的授课模式植入到古典诗歌字词的讲解时,学生对于字词的概念就不再是一个个枯燥的汉字,而是一幅幅生动的画面。这样不仅能降低他们学习古典诗词的畏惧心理,更能刺激他们深入了解汉字深层意思的欲望。

(三) 高频率意象的讲解将有助于初中级留学生对古典诗词思想内容的把握

所谓意象,就是客观物象经过创作主体独特的情感活动而创造出来的一种艺术形象。简单地说,意象是寓“意”之“象”,就是用来寄托主观情思的客观物象。意象体现了诗人独特的思维方式,是诗人艺术风格的具体表现。初中级留学生由于学汉语时间不长,对一些词语在一定的意境中要表达的情思还无法理解。唯有先让他们了解了古典诗词中一些常见意象的特殊含义,才能领会到它的美妙,并较准确地把握它的思想内容。

我们在进行意象古典诗词教学时,一定要选择具有代表性的意象,从诗人所设置的意境入手来分析意象的特殊含义,让初中级留学生在把握整首诗词要传达的思想内容的同时,更好地体味诗词的美。

五、趣味式为主的教学方法

改变单一灌输式的教学模式,以朗诵、诗词配画、FLASH视频、吟诵、咏唱、讲故事等形式对初中级留学生进行教学,在增强教学方法趣味性中提高他们学习古典诗词的兴趣。

在学习古典诗词时,最常见的是单一的字词讲解,然后进行整首诗的翻译,并以填鸭式的方法让学生强制接受,这样的教

学方式很难调动学生主动学习诗词的兴趣,更难体会诗词所蕴含的美。而以抑扬顿挫的语调来朗诵古典诗词,让学生体会诗词音律与节奏的美,或以配画和Flash视频的形式展现诗词,让学生直观感受诗词描绘的内容的教学方法有一定的趣味性,相对教师来说好操作,且便于推广。另有三种教学方法也值得教师学习和运用。

(一) 吟诵中见真情

吟诵需要教师具备相应的诗词素养。教师首先引领学生进入诗词的意境,然后借助叶嘉莹先生“通古人之情,感自我之心”的兴发感动,并遵循“把握调”“掌握气”“用真情”“读出味”原则,通过对诗词中每个字长短高低音的变化,以吟诵的形式在相同声调循环往返中将自己的感情融入到诗词中,让学生在吟诵中领悟作者的喜怒哀乐,从而促成自己独特的感受。但需注意,吟诵是在不改变字的本音中完成的,所以在初中级留学生学吟诵前必须对整首诗的本音有准确的把握。

(二) 咏唱中解真意

咏唱可跟着音乐视频进行。如老师有一定的咏唱功底,则由老师带着咏唱效果更佳。但在咏唱的过程中老师需吐字清晰,饱含感情,唯有这样才能让学生在咏唱中理解诗词中洋溢的情感。同时学生在课外也可以借助“古典诗词诵吟唱”APP软件对自己的吟唱进行打分练习,以此来提高吟唱水平并熟记诗词。

(三) 讲述中明真理

讲故事则需要学生了解诗词的写作背景以及相关的文化常识。老师以故事的形式结合时代背景生动形象地将诗词的内容讲解出来,让学生在故事中完成对诗词内容的理解,这将大大降低学生对古典诗词学习的难度。同时在课外可组织“学诗词,讲故事”活动,让初中级留学生在完成对古诗词的消化后以讲故事的形式重现诗词的内容,这更有利于他们对诗词情感的把握,也起到了传播中国传统文化的作用。

六、结语

古典诗词不仅是全人类的艺术瑰宝和精神财富。初中级留学生来中国学习汉语,不能仅拘泥于单纯语言的学习,更要学会欣赏中国的文化,唯有在文化的浸染和深入了解中才能更好地学习一门语言。对外汉语教师在将古典诗词融入教学的过程中,应该努力思考,积极挖掘古典诗词在文化和汉语言教学中的价值,让初中级留学生在语言的学习中提高汉语文学素养,培养跨文化交际能力,从而达到传播中国传统文化的目的。

参考文献:

- [1] 程祥宇. 浅谈中国小学教育对对外汉语教学的启示 [J]. 创新教育才智, 2019 (160).
- [2] 李洒. 浅谈古诗词在对外汉语教学中的重要作用 [J]. 吉林省教育学院学报, 2020 (1).
- [3] 麦倩倩. 古典诗词意象教学探析 [J]. 教育导刊, 2007, 8 (上).
- [4] 宋崢. 浅谈央视历史文化节目在对外汉语教学中文化的渗透作用 [J]. 创新教育才智, 2019 (61).

课题名称: 本文系面向初中级留学生古典诗词教学研究 (课题立项编号: Y202043719)。